

一段 人與土地的對話

A Dialogue Between Humans and the Land

特別感謝 Special thanks to/ 淡江大學旅遊與旅館管理學系陳維立助理教授 Asst. Prof. W. Jasmine Chen of the Dept. of Tourism and Hospitality Management, Tamkang University、國立東華大學自然資源與環境學系許世璋教授 Prof. Shih-jiang Hsu of the Dept. of Natural Resources and Environmental studies, National Dong Hwa University
採訪撰文 Interview & Text / 連欣華 Hsin-hua Lian
翻譯 Translator / 歐冠宇 Kuan-yu Ou



人與自然之間，最好的共處方式就是為彼此互留最佳的生存空間 / 林士謙攝
The coexistence between humans and the nature lies in a balance in space for mutual survival./by Shin-dian Lin

對國家公園而言，生物、保育、地景與文化歷史等議題，向來是環境永續發展和守護土地的使命中，不可忽視的重點。台灣國家公園迄今已成立了8座，逐漸在生態保育上累積了充足的經驗，但要如何更上層樓，讓環境教育的觀念在國人心中普及？除了教育知識的傳遞，身體力行的參與，也是能拉近與土地距離的最直接方式，而在國家公園裡，就有這樣的一群人，將這種精神，發揮得淋漓盡致。

這群人或許沒有生物研究、環境保育等相關背景，但腦海中卻裝滿豐富的生態知識；他們或許未受專業的演說訓練，但卻能將大自然的故事說得深刻動人；他們的穿著或許樸實無華，但那身被汗浸濕的制服卻顯得如此耀眼。

這群人，正是國家公園的志工。

人與大地之間，最好的共處方式，就是為彼此互留最佳的生存空間。環境土地的利用無法任人予取予求，所以才會用軟硬不同的力量來加以守護。

如果，法令條文是嚴厲的父親，以「說一不能二」的規範來要求孩子不能去做對環境有害的行為；那國家公園就像是溫柔的母親，以柔性的展示與行動，引導孩子親身體會保存自然環境的意義與價值。

在這位「溫柔的母親」的孕育下，保育人士、專家學者與志工皆各司其職地維繫著大地與人們之間的溝通，用不同的力量來執行著自己的使命與責任。其中，志工的工作職掌或許較為單純，然其所奉獻的心力與意義，是不能去忽視的。

至上榮耀 志工服務

「志工，並不只是榮耀國家公園的成就而已。」淡江大學旅遊與旅館管理學系的助理教授陳維立說，「以美國國家公園署的志工業務來說，最核心的精神，就是透過多元多管道的方案與措施，來鼓勵公民參與，形成民間關懷國家公園的保育力量。」

美國國家公園的志工價值定位能如此被認同，在於他們能切實藉由「價值澄清」的角色訓練，來讓民眾從角色扮演中（如要成為營建商、環評學者、警長或居民等），去學習辯論、分析從事此職務的要件與價值。陳教授舉例，仙納度國家公園就曾經設

Life forms, conservation, landscape and cultures have been integral to the research and concern in the sustainable development and land protection of Taiwan's national parks. Taiwan has eight national parks so far, and already has enough experience in ecological conservation, but how to popularize the idea of environmental education among the masses? A group of people in national parks, not only pass on the knowledge, but also take part personally in approaching land, their spirit is admired.

They may not have the background of biological research or environmental conservation, but they sure possess abundant knowledge of ecology. They may not have been trained for telling speeches, but they sure tell fascinating stories about Nature. They may not be dressed up, but the dirt and sweat all over them impress everyone even more.

They are the volunteers in the national parks.

The coexistence between humans and the land lies in a balance in space for mutual survival. The land and natural environment must not be exploited recklessly by humans, and therefore need to be protected by different hard and soft powers.

While laws and regulations serve as a stern father who forbids the children from harming the environment with strict orders, national parks act like a gentle mother that guides and encourages the children to protect the Nature with presentations and mild actions.

This “gentle mother” has cultivated numerous conservationists, experts, scholars, and volunteers that commit themselves to the communication between humans and the land through different sorts of powers and in respective positions. Among these people, volunteers' job might be uncomplicated, but the effort they paid cannot be ignored.

An Honor as a Volunteer

“The job of a volunteer is not just to proudly present the achievements of national parks,” said Asst. Prof. W. Jasmine Chen of the Dept. of Tourism and Hospitality Management, Tamkang University. “but, more importantly, if we use the U.S. system as an example, to encourage the participation and concern by the general public in the conservation works at national parks through multi-faceted programs and measures.”

Volunteers in the U.S. national parks are given such a high value and a clear status because they help people learn, analyze and debate about the necessity and the value of volunteers through role-playing (as a constructor, an



"Ranger" 這個行業，已經成為美國孩子們的十大志願之一，足見下一代對保育工作的認同。/ Johansson 攝
 Ranger has become one of the American children's top ten dream jobs, indicating that the next generation has paid much attention to the environmental protection./by Johansson

計酸雨是否影響國家公園生態健康的課程，其中設計讓學生去溪流採集水質樣本，再帶回來檢驗其酸鹼質，讓他們從工作中找答案，會比上許多堂課、或看一場場的簡報會議來得有用的多。

「在美國對小朋友做『未來志願』的統計調查時，有個跟台灣小朋友很不一樣的現象，就是 ranger 這個志願是列入他們十大選項之一的。」陳教授說，「可見保育人員這個行業，在美國人心中已經很自然地被視為是一種榮耀。」

environmental scholar, a sheriff, or a resident). For example, Chen said, Shenandoah National Park had once designed a curriculum on how the acid rain affects the ecology of national parks in the U.S., requiring the students to collect the water samples of the rivers and examine their pH values, an arrangement that worked much better than lectures and briefing meetings.

"When surveyed about their future aspirations, kids in the U.S. differ a lot from those in Taiwan as 'a ranger' is listed among their top 10 dream jobs," said Chen, "It indicates that being a conservation worker has been regarded as a true honor among the Americans."

步步累積 真正回饋

相較發展已近百年的國外國家公園，台灣的國家公園的確年輕了些，儘管成長的腳步從未停滯，還是有許多目標的設立，須能更進一步的規劃與調整。陳教授曾在研討會上不諱言地，提起自己當年在墾丁國家公園當解說員時的心得：「如果美國解說員是能提供各式各樣菜色，讓遊客自由選擇的歐式自助餐，我當時的解說根本就只是滷肉飯。」

陳教授說，台灣墾丁國家公園成立之初，並無志工的體制，類似的身份是義務解說員。「當時的志工建制經驗還不夠，起初的希望是能服務那些走馬看花的旅客，所以進行服務的人大多是大專解說員。」慢慢地，從活動中帶入環境教育的理念逐漸廣泛，民眾們的求知欲望、專業知識的需求量增多，教師類屬性的人才開始投入，「解說志工」的名詞，便從玉山國家公園開始正式使用。

「對當年那些擔任義務解說員的大專生來說，也並非毫無影響。當那些年輕人後來進入到各個不同的社會階層與角落，也將他們當年所服務的心得與收穫，用不同的方式實踐在自己的領域之中。」陳教授溫和地說著，「台灣國家公園的起步，在摸索的階段難免辛苦，但所走的每一步都是累積，都是成長。」

如同這段話的印證，當年那個只能端出滷肉飯的陳教授，如今也已從美國國家公園署見習歸國，她努力地吸收那些已走向百年的純熟經驗，希望能讓台灣國家公園更觸類旁通地，不論是志工制度的或

All the Little Work Pays off

Compared to those one-hundred-year-old national parks abroad, Taiwan's national parks are indeed in their youth and, even though continuing to perfect themselves, still leave a lot to be desired in planning and adjustments. Chen once admittedly talked about her personal experience as a volunteer in Kenting National Park (KTNP): "If the interpretation given by the volunteers in the U.S. national parks is like a luxurious buffet with a wide variety of dishes, then mine at the time would be nothing more than simple oatmeal."

In its early days when KTNP hadn't had a formal system of volunteers in place, the park only recruited some volunteer interpreters. "We at first just hoped to provide visitors with more in-depth guided tours, and most of our interpreters were college students," said Chen. Later, with the prevalence in the concept of activity-based environmental education, and the increasing need for professional knowledge about Nature, people with teaching backgrounds started to join the ranks. And Yushan National Park Headquarters was the first to formally use the term "volunteer interpreter."

"Those college-student interpreters, however, have by no means been less influential. As they later worked in different industries and positions, they still carried out the mission of environmental protection by applying their previous experiences as volunteers," explained Chen, "and each step in the initial stage and along the way of the development of Taiwan's national parks was painstaking but rewarding at the same time."

Just as proven by the above remarks, Chen herself, returning from a study tour at the U.S. National Park Service, has transformed from a novice who could only offer dull oatmeal into a veteran that has absorbed valuable experience abroad



珍惜與關懷自然，從你我開始做起 / 施宏明攝
Let's start in and care and cherish Nature from now on. / by Hong-ming Shi



要讓年輕一代對環境、生態保育議題產生興趣，志工會是個最適當的媒介。/ 施宏明提供

Volunteers would be a proper medium to let the young become interested in environmental and ecological conservation issues. / Photo provided by Hong-ming Shi

各方面，都能更進一步成長。

二十多年來，國家公園不遺餘力地進行環境宣導與實行的工作，不論是展示館的設置、活動的辦理、到校與社區服務等，志工人力的培養與需求，是不能忽視的執行項目之一。參與志工服務，是一種無私的付出行為，不論是在利己的自我成就感，或是利他的環境成果，都是相得益彰的收穫。只是，在滿足自我的成就感時，應該也要回頭看看，從理性、感性與終極關懷上去深度檢視，從最根基的環境教育上出發，才是真正對大地的付出與回饋。 (圖)

and strived to contribute to a stronger volunteer system for Taiwan's national parks.

For more than two decades, Taiwan's national parks have spared no effort in promoting and fulfilling environmental protection, which involves everything from setting up exhibition halls, activities, to in-school interpretations and community services. Being a volunteer is a selfless deed of contribution to the public, and can be both self-fulfilling and altruistic. It is just that while satisfying personal sense of achievement, a volunteer should also examine him/herself from the perspectives of rational, emotional and ultimate care, and base him/herself on environmental education and a sincere care for the land. (圖)



簡介 Profile

陳維立 W. Jasmine Chen

目前任教於淡江大學旅遊與旅館管理學系，曾任玉山國家公園管理處外事委員、內政部營建署國家公園組公共安全維護管理審查委員、美國國家公園署 Freeman Tilden Award 解說教育最高榮譽獎評審、中華民國環境教育學會自然教育中心輔導計畫諮詢顧問，目前為台灣黑熊保育協會理事。

Currently an Assistant Professor of Department of Tourism and Hospitality Management of Tamkang University and the Director of the Society of Conservation and Research of Formosan Black Bears, W. Jasmine Chen is a former member of Foreign Affairs of Yushan National Park Headquarter and Maintenance and Management of Public Security of National Parks Division of CPAMI.